

ISO certified knowledge and skill • Individualised customer service • Firm schedules



## TECHNICAL TRANSLATION

Technical translators must have a strong industry knowledge, long experience and good understanding of technical properties. The wording in technical documents must be carefully thought out to ensure the text is easy to understand. High-quality instructions are the key to safe product use and are an integral part of first-class products.

### Positive company image with correct terminology

To generate clear and concise translation quality, the technical terminology used must be correct. Correct terminology also ensures the clarity of the content and reinforces the company's professional image.

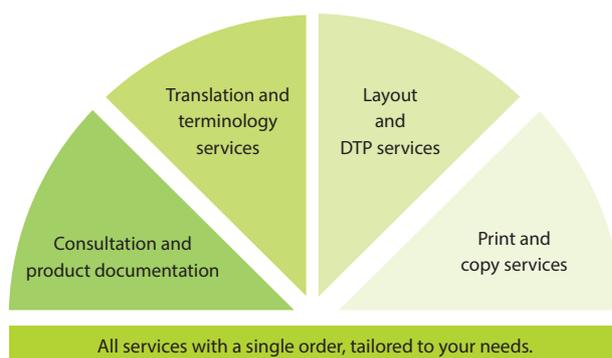
### Good instructions improve customer satisfaction

User instructions are subject to legislative requirements. Manufacturers can increase the safety of their products and improve their customer satisfaction by meeting these requirements.

### Solutions for multilingual communication

Nouveau has more than 25 years of experience in speciality translations. Our operations comply with the ISO 9001:2015 quality standard, and our versatile range of services is available to you with a single order.

### Nouveau Language's range of services



## OUR TECHNICAL TRANSLATION SERVICES

### Conversions

We can convert almost every file format into a translatable digital format and deliver it to the customer in their desired format. The translation of a printed manual is possible when we convert the content into digital format and adjust the layout to match the original.

### Image handling

In connection with desktop publishing. Additionally, manuals often include images that contain text which the client does not have the source material for. However, we are able to edit most image file formats and translate the included text.

### Layout and DTP services

The services consist of the creation or revision of the layout of the original or new document. In the DTP process, a document's layout can be modified to match the original document, reformulated or created from scratch.

### Proofreading

The purpose of proofreading is to ensure that the content of the translation corresponds to the source text and is grammatically correct. The proofreader also verifies that the translation is appropriate for its purpose and target audience, and carries out the final editing to ensure the best possible style in accordance with the client's instructions. The best way to ensure the quality of a text is to have two professional sets of eyes examine it.



### Target country validation

Target country validation refers to a separately agreed project phase, which includes the approval of a translation by the client's own expert or a similar party in the target country before the final delivery of the material. Target country validation is common with multilingual publications, medical texts and technical instructions.

### Printing services and distribution

We offer diverse digital B&W and full colour printing options, DTP and editing services and traditional offset printing. On request we can also provide mailing, courier and storage services for your printed media.

### Terminology work

The correct use of terminology is important to companies, and terminology is often well-established. It may be difficult for an outsider to know company-specific terminology, even with a sound knowledge of the industry. Everyone involved in creating the company's communication and documentation should use the same terminology from the outset. This ensures that the content is clear and in general reinforces the company's professional image. Accuracy of the content and terminology of the source language is especially important when the texts are translated into other languages.

We'll be happy to tell you more about our services.

You can reach us at  
nouveau@nouveau.fi or +358 (0) 290 09 09 89.

Looking forward to cooperating with you,  
the Nouveau team

Read our general terms of delivery:  
<http://www.nouveau.fi/toimitusehdot>

ISO-certified knowledge and skill • Individualised customer service • Firm schedules